

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

ፍልጠት ቋንቋ ጀርመን ንህጻናት ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ (11)

Elternfragebogen

ዝውደአሉ ዕለት:

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ, ስም, ዕለተ-ትውልዲ)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

ጎደና / ቁ. ገዛ

Strasse/Nr.

ፖስታዊ ቁ. / ቦታ

PLZ/Ort

ኣደ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Mutter (Name, Vorname)

ኣብ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Vater (Name, Vorname)

ቱሌፎን

Telefonnummer

ኢሜይል

E-Mail

ዝኽበርኩም ወለዲ

Liebe Eltern

ሓበሬታ ብዛዕባ ኣመላልኣ ሕቶታት ዝምልከት

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- መልሲ ክትህቡ እንከለኹም፡ ነቲ መዓልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ ተመኩሮ ዝተቐየደ ይኹን፡ ከም ተመክሮ ብኸምዚ ኣገባብ ብቐዓት ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብንጹር ክምዘን ይከኣል።

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- ነቶም ሕቶታት ክትምልሱ ከለኹም፡ ክሳብ ክንደይ ንውላድኩምን ንዓኹምን ይትንክፍ መዚንኩም ደኣምበር ቅኑስ ወይ ግጉይ ዝበሃል መልሲ የልቦን።

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- እዛ ምልክት ምስ ረኣኹም ☐ ኣብታ ቅንዕቲ መልስኹም ምልክት ሓንጥጡላ።

Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- እዛ ፒሮ ትመስል ምልክት ምስ ትርእዩ ድማ እቲ ቅኑስ መልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ።

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- ኣብቲ ናይ ሕቶ ወረቐት ኣደ ወይ ኣቦ ተባሂሉ ተጻሒፉኳ እንተሎ፡ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወሰድ ቲን ዘጠቓልል እዩ።

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

መልስታትኩም ተንቲንና ነቲ ዝምልከቶ መምህር መዋእለ ህጻናት (Kindergarten) ከምኡውን ንመምህር ቋንቋ ጀርመን ከም ካልኣይ ቋንቋ (Deutsch als Zweitsprache, DaZ) ብዛዕባ ደረጃ ቋንቋ ውላድኩም ክንሕብር ኢና። በዚ መንገዲ እዚ እቶም መምህራን ንውላድኩም ኣብ መዋእለ ህጻናት (Kindergarten) ብዝበለጸ ክድግፍዎ ይኽእሉ።

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.

1. ውላድኹም መብዛሕትኡ ግዜ ኣብ ቤቱ እንታይ ቋንቋ እዩ ዝዛረብ፤

Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



.....

2. ውላድኹም ካልእ ቋንቋ ይዛረብ'ዩ፤

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

☐

ኣይቅል

Nein

☐

እወ፡ ኣየናይ?፡



.....

Ja, welche?

3. ኣብ ስድራኹም ኣውራ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ድዩ ዝዛረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ፤

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

☐

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

መብዛሕትኡ ግዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

ፍርቃ-ፍርቂ

Teils-teils

☐

ዝበዝሐ ግዜ ብካልእ ቋንቋ

Meistens eine andere Sprache

☐

ካልእ ቋንቋ ጥራይ

Ausschliesslich eine andere Sprache

ቋንቋ ስድራቤትኩም ጀርመንኛ ወይ ስዊዘርላንዳዊ ጀርመንኛ እዩ። እዛ መጠይቕ እዚኣ ብዛዕባ ሓፈሻዊ ምዕባለ ጃንቋ ውላድኹም ሕቶታት ዝሓዘት እያ። ነቲ መጠይቕ ትመልእዎ ኹም ዘለኹም ምፍላጥና የሓገህና እዩ።

Ihre Familiensprache ist Deutsch oder Schweizerdeutsch. Der Fragebogen erhält Fragen zur allgemeinen Sprachentwicklung ihres Kindes. Wir freuen uns, dass Sie den Fragebogen ausfüllen.

4. እታ ኣደ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ትዛረብ፤

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. እቲ ኣቦ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዱ ይዛረብ፤

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....



6. ናይ ቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ብቕዓትኩም ብኸመይ ትግምግምዎ?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

አይ
Mutter ☐ አይክላልን
nicht vorhanden ☐ ሒደት
gering ☐ ማእከላይ
mittel ☐ ጽቡቅ / ብጣዕሚ ጽቡቅ
gut / sehr gut

አባ
Vater ☐ አይክላልን
nicht vorhanden ☐ ሒደት
gering ☐ ማእከላይ
mittel ☐ ጽቡቅ / ብጣዕሚ ጽቡቅ
gut / sehr gut

7. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ይርድኡዎ?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ አይፋሉን
Nein

☐ እወ ግን ቅሩብ
Ja, ein wenig

☐ እወ ጽቡቅ ይርዳኝ
Ja, ziemlich gut

☐ እወ ብጣዕሚ ጽቡቅ እወ ብጣዕሚ ጽቡቅ
Ja, sehr gut

8. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ይዛረብዎ?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ አይፋሉን
Nein

☐ እወ ግን ቅሩብ: ገለ ገለ ቃላት ንኣብነት «Auto», «Hund», «Apfel» ክብል ይኽእል
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»

☐ እወ ደሓን እዩ: ቀለልቲ መጥሓት ሓሳባት ከም ኣብነት: «Ball spielen», «ins Bett gehen» ይብል።
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»

☐ እወ ብጣዕሚ: ብዘይ ዝኾነ ጸገም ሓሳቡ ብጀርመን/ስዊስ ጀርመን ክገልጽ ይኽእል እዩ።
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. ከብ መዓስ ውላድኩም ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ከዛሬብ ጀመሩ፤

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ ቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን አይዛሬብን እዩ
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch

☐ ቅድሚ ገለ አዋርሕ ጀመሩ
Seit einigen Monaten

☐ ዳርጋ ቅድሚ ሓደ ዓመት አቢሉ
Seit ungefähr einem Jahr

☐ ምዝራብ ካብ ዝጀምር ኣትሒዙ
Seit es sprechen kann

10. ውላድኩም ከሳዕ ከንደይ ብቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን የዕልል፤ (ንኣብነት ምስ ወለዱ፡ ካልኣት ህጻናት፡ ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

☐ ዋላሓንቲ
Nie

☐ ሳሕቲ
Selten

☐ ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal

☐ ብዙሕ ግዜ
Oft

11. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን'ዶ ሕቶታት ይሓተኩም፤ (ብነት: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?» ይብልኩም'ዶ)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

☐ ራዲሙ
Nie

☐ ሳሕቲ
Selten

☐ ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal

☐ ብዙሕ ግዜ
Oft

12. ውላድኩም ነዞም ዝሰፊሉ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጡምን ይጥቀሙምን?፡

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



essen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይኖ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schneiden

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይኖ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schlafen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይኖ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይኖ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



ziehen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይኖ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



kochen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይኖ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



werfen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይኖ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schreiben

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይኖ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



trinken

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይኖ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

12. ውላድኩም ነዞም ዝስዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጦምን ይጥቀሙምን?፡
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



telefonieren

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

13. ውላድኩም ነዞም ዝስዕቡ ሕቶታት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ን ይርድኡ?፡
Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

- ☐ እወ
Ja
- ☐ ኣይፋ
Nein
- ☐ ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

14. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝሃረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው መሳቱኡ ክሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፡

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ ሳሕቲ
Selten
- ☐ ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ☐ ኣብ ሰሙን ብዙሕ ግዜ
Mehrere wöchentlich
- ☐ መዓልታዊ
Täglich

15. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝዛረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው ዓበይቲ ሰባት ክሳብ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፤

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ ሳሕቲ
Selten
- ☐ ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ☐ ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- ☐ መዓልታዊ
Täglich

16. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝመሓላለፉ ናይ ቲቪ (ወይ ናይ ካልእ መራኽቢ ብዙሓን) መደባት ክሳብ ክንደይ ይከታተል፤

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ☐ ዋላሓንቲ
Nie
- ☐ ንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ☐ ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- ☐ መዓልታዊ
Täglich

17. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ጽውጽዎያት (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥዎ፤

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ 1-3 ጽውጽዎያት
1-3 Geschichten
- ☐ 5-10 ጽውጽዎያት
5-10 Geschichten
- ☐ ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽዎያት
Mehr als 10 Geschichten

18. ውላድኩም ኣብዚ እዋን እዚ ኣብ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝዝረበሉ ማእከል (መውዓሊ ቆልዑ፣ ናይ ስድራ ቤት ክንክን መዓልቲ፣ መጻውዒ) ይሳተፍዎ፡

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

☐ እዉ
Ja
ካብ መዓሰ፡: (ወርሒ / ዓ.ም)
Seit wann?: (Monat / Jahr)

☐ ማእከል መዕበዪ ህጻናት
Kita

☐ ናይ ጸወታ ጉጅለ
Spielgruppe

☐ ናይ ስድራቤት መዓልታዊ መዕበዪ ህጻናት
Tagesfamilie

☐ ካልእ:
Andere:

ሽም:
Name:

ኣድራሻ:
Adresse:

ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን:
Anzahl Stunden pro Woche:

☐ 1-3 ሰዓታት
1-3 Stunden

☐ 4-8 ሰዓታት
4-8 Stunden

☐ 9-16 ሰዓታት
9-16 Stunden

☐ ዝያዳ 16 ሰዓታት
Mehr als 16 Stunden

ንምንታይ ኢኹም ውላድኩም ኣብ መዕበዪ ህጻናት (Kinderbetreuung): ማእከል መዕበዪ ህጻናት (Kindertagesstätte), ናይ ጸወታ ጉጅለ (Spielgruppe), ናይ ስድራቤት መዓልታዊ መዕበዪ ህጻናት) ይመሃሩ ድዮም?
Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

☐ ወለዲ ተጽጊሮም ይርከቡ
Eltern sind bei der Arbeit

☐ ምድላው ን መዋእለ ህጻናት (Kindergarten)
Vorbereitung auf den Kindergarten

☐ ማሕበራዊ ርክብ
Sozialer Kontakt

☐ ካልእ ምክንያታት:-
Andere Gründe

☐ ምዕባላ ቋንቋ
Sprachentwicklung

☐ ኣይፋል
Nein

20. ሓፈሻዊ መረዳኦታ (ንኣብነት ብዛዕባ ናይ ሕቶ ፎርም: ንፍልጠት ቋንቋ ውላድኩም: ንትምህርቲ ዝኸደ ወዘተ ዝምልከት)

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

.....

.....

.....

.....

21. ኣብ ኣየናይ ከባቢ ከተማ Schaffhausen ኢኹም ትነብሩ?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

☐ Alpenblick

☐ Birch

☐ Breite

☐ Buchthalen

☐ Emmersberg

☐ Geissberg

☐ Gruben

☐ Hemmental

☐ Herblingen

☐ Hochstrasse

☐ Im Freien

☐ Rhein

☐ Stadt

☐ ኣይፈልጥን
Ich weiss es nicht

ነዞም ሕቶታት ብቕንዕናን ብሓቕን ከም ዝመላእክዎ ብፌርማይ የረጋግጽ።

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

ቦታ / ዕለት: 

Ort / Datum

ፊርማ: 

Unterschrift



www.daz-v.psychologie.unibas.ch